

RIVIERA®

HOTELS

ÇEVRE BİLGİ KİTAPÇIĞI

ENVIRONMENTAL INFORMATION

BOOKLET

UMWELTINFORMATIONSBROSCHÜRE

БУКЛЕТ ОБ ЭКОЛОГИЧЕСКОЙ

ИНФОРМАЦИИ

Misafirlerimizin deneyimlerini; daha temiz bir çevre, sürdürülebilir bir gelecek ve doğal miraslarımızı koruma politikalarını benimseyerek geliştirmeyi hedefliyoruz. Hep beraber başarabiliriz, siz de bize katılın...

We aim to enhance our guests' experiences by adopting policies that support a cleaner environment, a sustainable future, and the protection of our natural heritage. Together we can succeed - join us!

Wir möchten das Erlebnis unserer Gäste verbessern, indem wir Richtlinien für eine sauberere Umwelt, eine nachhaltige Zukunft und den Schutz unseres Naturerbes übernehmen. Gemeinsam können wir es schaffen – machen Sie mit!

Мы стремимся улучшить впечатления наших гостей, придерживаясь политики по защите окружающей среды, устойчивому будущему и сохранению природного наследия. Вместе мы сможем добиться успеха — присоединяйтесь к нам!



ÇEVRE POLİTİKAMIZ

Otel olarak doğal kaynakları ve çevreyi koruma bilinci ile çevreye olan olumsuz etkilerimizi en aza indirmeyi hedefliyoruz. Bu kapsamda yasal düzenlemeler çerçevesinde çevreye verdiğimiz zararın etkisini değerlendiriyor ve kirliliği azaltacak yöntemler geliştiriyoruz. Misafirlerimizin, çalışanlarımızın ve tedarikçilerimizin çevre politikamıza katılımını sağlamak için çalışmalar yapıyor, bir yaşam kültürü haline gelmesi için çalışıyoruz.

OUR ENVIRONMENTAL POLICY

As a hotel, we aim to minimize our negative impact on the environment by being conscious of protecting natural resources and the environment. In this context, we assess the environmental impact we cause within the framework of legal regulations and develop methods to reduce pollution. We carry out initiatives to ensure the participation of our guests, employees, and suppliers in our environmental policy and strive to make it a way of life.

UNSERE UMWELTPOLITIK

Als Hotel setzen wir uns zum Ziel, unsere negativen Auswirkungen auf die Umwelt durch ein bewusstes Handeln zum Schutz natürlicher Ressourcen und der Umwelt zu minimieren. Im Rahmen gesetzlicher Vorschriften bewerten wir die von uns verursachten Umweltauswirkungen und entwickeln Methoden zur Verringerung der Umweltverschmutzung. Wir arbeiten daran, die Beteiligung unserer Gäste, Mitarbeiter und Lieferanten an unserer Umweltpolitik zu fördern und diese zu einer Lebensweise zu machen.

НАША ЭКОЛОГИЧЕСКАЯ ПОЛИТИКА

Как отель, мы стремимся свести к минимуму негативное воздействие на окружающую среду, осознавая важность охраны природных ресурсов и окружающей среды. В этом контексте мы оцениваем воздействие, которое оказываем на природу в рамках законодательства, и разрабатываем методы снижения загрязнения. Мы предпринимаем шаги для вовлечения наших гостей, сотрудников и поставщиков в экологическую политику и стремимся сделать её частью образа жизни.

RIVIERA®

HOTELS



Doğal alanlara ziyaretlerde misafirlerimize davranış kuralları ile ilgili bilgi verip, kültürel alanlarımıza, endemik bitki türlerine ve bölgemizde yaşayan hayvan türlerine zarar verilmesinin önüne geçmeyi benimsedik.

We provide our guests with information on codes of conduct during visits to natural areas, aiming to prevent any harm to our cultural sites, endemic plant species, and the animal species living in our region.

Bei Besuchen in Naturräumen informieren wir unsere Gäste über Verhaltensregeln, um Schäden an unseren kulturellen Stätten, endemischen Pflanzenarten und den in unserer Region lebenden Tierarten zu vermeiden.

Во время посещений природных территорий мы информируем наших гостей о правилах поведения, чтобы предотвратить нанесение вреда нашим культурным объектам, эндемичным видам растений и животным, обитающим в нашем регионе.

ALANYA KALESİ



Alanya`nın en önemli simgelerinden biri de Alanya Kalesi`dir. Kale toplam uzuluđu 6 km olan surlar tarafından çevrilmiş, 10 hektarlık 250 metre kadar yükselen bir yarımada üzerinde bulunur. Büyüleyici ve görkemli bu kale Helenistik, Roma, Bizans, Selçuklu ve Osmanlı İmparatorluğu medeniyetlerine ev sahipliğı yapmıştır.

One of the most important symbols of Alanya is Alanya Castle. The castle is surrounded by walls with a total length of 6 km and is located on a peninsula that rises 250 meters and covers an area of 10 hectares. This magnificent and enchanting castle has hosted the civilizations of the Hellenistic, Roman, Byzantine, Seljuk, and Ottoman Empires.

Eines der bedeutendsten Wahrzeichen von Alanya ist die Burg von Alanya. Die Burg ist von Mauern mit einer Gesamtlänge von 6 km umgeben und befindet sich auf einer 250 Meter hohen Halbinsel mit einer Fläche von 10 Hektar. Diese beeindruckende und majestätische Burg war Heimat für die Zivilisationen der hellenistischen, römischen, byzantinischen, seldschukischen und osmanischen Reiche.

Одним из важнейших символов Алании является Аланийская крепость. Крепость окружена стенами общей протяжённостью 6 км и расположена на полуострове, возвышающемся на 250 метров и занимающем площадь 10 гектаров. Эта впечатляющая и величественная крепость служила домом для цивилизаций эллинистической, римской, византийской, сельджукской и османской империй.

KIZIL KULE



13. Yüzyıl Selçuklu eseri olan Kızıl Kule, sekiz köşeli yapısı ile Alanya`nın sembolüdür. Orta Çağ Akdeniz savunma yapılarının eşsiz bir örneği olan yapı; liman, tersane ve kaleyi denizden gelen saldırılara karşı korumak amacı ile inşa edilmiştir.

The Red Tower (Kızıl Kule), a 13th-century Seljuk structure with an octagonal design, is the symbol of Alanya. This unique example of medieval Mediterranean military architecture was built to protect the harbor, shipyard, and castle from attacks coming from the sea.

Der Rote Turm (Kızıl Kule), ein seldschukisches Bauwerk aus dem 13. Jahrhundert mit achteckiger Form, ist das Wahrzeichen von Alanya. Dieses einzigartige Beispiel mittelalterlicher Verteidigungsarchitektur im Mittelmeerraum wurde zum Schutz des Hafens, der Werft und der Burg vor Angriffen vom Meer aus errichtet.

Красная башня (Кызыл Куле), построенная в XIII веке во времена сельджуков, с восьмиугольной формой является символом Алании. Это уникальный образец средневековой средиземноморской оборонительной архитектуры был построен для защиты порта, верфи и крепости от нападений с моря.

SÜLEYMANİYE CAMİİ



Alaaddin Camii, Kale Camii, Orta Hisar Camii adlarıyla da bilinen 13. Yüzyılda Alaaddin Keykubat tarafından inşa ettirilmiş fakat bir yıldırım düşmesi sonucunda yıkılmıştır. 16. Yüzyılda ise Kanuni Sultan Süleyman tarafından eski malzemeleri kullanılarak tekrar inşa edilmiş ve ibadete açılmıştır.

Also known as Alaaddin Mosque, Castle Mosque, or Orta Hisar Mosque, it was originally built in the 13th century by Alaaddin Keykubat but was destroyed by a lightning strike. In the 16th century, it was rebuilt using original materials by Suleiman the Magnificent and reopened for worship.

Auch bekannt als Alaaddin-Moschee, Burgmoschee oder Orta-Hisar-Moschee, wurde sie im 13. Jahrhundert von Alaaddin Keykubat erbaut, aber durch einen Blitzeinschlag zerstört. Im 16. Jahrhundert wurde sie von Sultan Süleyman dem Prächtigen unter Verwendung der alten Materialien wieder aufgebaut und für den Gottesdienst geöffnet.

Также известная как мечеть Алааддина, Кале Джамии или Орта Хисар Джамии, она была построена в XIII веке по приказу Алааддина Кейкубата, но была разрушена в результате удара молнии. В XVI веке она была восстановлена султаном Сулейманом Великолепным с использованием оригинальных материалов и вновь открыта для богослужений.

RIVIERA®

HOTELS

SAPADERE KANYONU



Sapadere Kanyonu, Sapadere Köyünde yer alır. Denizden 400 m yüksekliğinde bulunan kanyonun 3 tarafı yüksek dağlar ile çevrili olup 750m uzunluğundadır. Kanyon etrafı karstik kayalar ile çevrilidir. Kanyon suyu Toros Dağlarının derinliklerinden doğduğu için oldukça soğuktur. Oksijeni bol ve serin bir gezi sunar.

Sapadere Canyon is located in Sapadere Village. The canyon, which is situated 400 meters above sea level, is surrounded by high mountains on three sides and is 750 meters long. The canyon is surrounded by karstic rocks. Since the canyon water originates from the depths of the Taurus Mountains, it is quite cold. It offers a cool and oxygen-rich trip.

Die Sapadere-Schlucht befindet sich im Dorf Sapadere. Die Schlucht liegt 400 Meter über dem Meeresspiegel, ist an drei Seiten von hohen Bergen umgeben und 750 Meter lang. Die Schlucht ist von karbonatischen Gesteinen umgeben. Da das Wasser der Schlucht aus den Tiefen des Taurusgebirges stammt, ist es ziemlich kalt. Sie bietet eine kühle und sauerstoffreiche Wanderung.

Каньон Сападере находится в деревне Сападере. Каньон расположен на высоте 400 метров над уровнем моря, окружён с трёх сторон высокими горами и имеет длину 750 метров. Каньон окружён карстовыми породами. Поскольку вода каньона берёт начало в глубинах Таврских гор, она довольно холодная. Это путешествие предлагает прохладу и богатый кислородом воздух.

RIVIERA® HOTELS

DİMÇAYI



Dimçayı Alanya şehir merkezine 6km uzaklıktadır. Akarsu yaz kış soğuk olmasıyla bilinir. Toros Dağlarından doğmakta ve 60km boyunca akmaktadır. Dim Barajı`na kadar akarsu boyunca kurulmuş akarsuya girme imkanı sunan restoran benzeri işletmeler bulunmaktadır.

Dim Stream is located 6 km from the city center of Alanya. The stream is known for being cold both in summer and winter. It originates from the Taurus Mountains and flows for 60 km. Along the stream up to the Dim Dam, there are restaurant-like establishments that offer access to the water.

Der Dimçayı liegt 6 km vom Stadtzentrum Alanyas entfernt. Der Fluss ist dafür bekannt, dass er im Sommer und Winter kalt ist. Er entspringt im Taurusgebirge und fließt etwa 60 km. Entlang des Flusses bis zum Dim-Staudamm gibt es restaurantsähnliche Einrichtungen, die den Zugang zum Wasser ermöglichen.

Река Димчауи находится в 6 км от центра города Аланья. Поток известен своей холодной водой как летом, так и зимой. Он берёт начало в Таврских горах и протекает на протяжении 60 км. Вдоль течения до плотины Дим расположены заведения, похожие на рестораны, предлагающие возможность захода в воду.

DİM MAĞARASI



Alanya merkeze 11 km uzaklıkta deniz seviyesinden 232 m yükseklikte olan mağara Cebeli Reis Dağı`nın batı yamacında yer alır. Mağara 360 m uzunluğundadır ve 4 galeriden oluşur. Mağara boyunca sarkıt, dikit ve traverten oluşumları vardır.

The cave is located 11 km from the center of Alanya, at an altitude of 232 meters above sea level, on the western slope of Mount Cebeli Reis. It is 360 meters long and consists of 4 galleries. Throughout the cave, there are stalactites, stalagmites, and travertine formations.

Die Höhle liegt 11 km vom Zentrum Alanyas entfernt, auf 232 Metern über dem Meeresspiegel, an der Westflanke des Cebeli-Reis-Berges. Sie ist 360 Meter lang und besteht aus 4 Galerien. In der gesamten Höhle gibt es Stalaktiten, Stalagmiten und Travertinformationen.

Пещера находится в 11 км от центра Аланьи, на высоте 232 метров над уровнем моря, на западном склоне горы Джебели Реис. Её длина составляет 360 метров, и она состоит из 4 галерей. Вдоль всей пещеры можно увидеть сталактиты, сталагмиты и травертиновые образования.

RIVIERA®

HOTELS

SYEDRA ANTİK KENTİ



Alanya -Mersin karayolunun yaklaşık 23. Kilometresinde Seki Köyü'nün sınırları içerisinde. MÖ 7. Yüzyıl ile MS 13. Yüzyıl arası iskanı bulunan kentin etrafı surlarla çevrilidir. Büyük sıralı sarnıçlar, vaftiz mağarası, hamam, jimnasyum, sütunlu cadde, tapınak, tiyatro, kiliseler, idari yapılar, akropol ve nekropol alanları ile örnek bir Roma yerleşim yeridir. Bazı alanların zemininde mozaik kalıntılara rastlamak mümkündür.

Located around the 23rd kilometer of the Alanya-Mersin highway, within the borders of Seki Village, the ancient city was inhabited between the 7th century BC and the 13th century AD and is surrounded by walls. It is an exemplary Roman settlement featuring large aligned cisterns, a baptism cave, a bath, a gymnasium, a colonnaded street, a temple, a theater, churches, administrative buildings, an acropolis, and necropolis areas. Mosaic remains can still be seen on the floors of some areas.

Die antike Stadt liegt am etwa 23. Kilometer der Straße Alanya–Mersin innerhalb der Grenzen des Dorfes Seki. Sie war zwischen dem 7. Jahrhundert v. Chr. und dem 13. Jahrhundert n. Chr. besiedelt und ist von Mauern umgeben. Mit großen, aneinandergereihten Zisternen, einer Taufhöhle, einem Badehaus, einem Gymnasium, einer Säulenstraße, einem Tempel, einem Theater, mehreren Kirchen, Verwaltungsgebäuden sowie Akropolis- und Nekropolisbereichen stellt sie ein typisches Beispiel einer römischen Siedlung dar. In einigen Bereichen sind noch Mosaikreste auf dem Boden zu sehen.

Древний город расположен примерно на 23-м километре шоссе Аланья–Мерсин, в пределах деревни Секи. Он был заселён с VII века до н.э. по XIII век н.э. и окружён крепостными стенами. Это образец римского поселения с большими рядами цистерн, пещерой для крещения, баней, гимназией, колоннадной улицей, храмом, театром, церквями, административными постройками, а также районами акрополя и некрополя. В некоторых местах на полу можно увидеть остатки мозаики.

ALANYA ARKEOLOJİ MÜZESİ



Tunç Çağı, Urartu, Frig ve Lidya dönemlerine ait eserlerle 1967 yılında hizmete açılmıştır. Müzenin en önemli eseri MS 2.yy. 'a tarihlenen bronz döküm Herakles heykelidir. Alanya müzesinde Arkaik, Klasik, Helenistik, Roma, Bizans dönemlerine ait bronz, mermer, pişmiş toprak, cam, mozaik buluntular ve sikke koleksiyonu bulunmaktadır. Selçuklu ve Osmanlı dönemlerine ait Türk-İslam eserleri ise önemli bir yer tutmaktadır.

The museum was opened in 1967 with artifacts from the Bronze Age, Urartian, Phrygian, and Lydian periods. The most important piece in the museum is a bronze-cast statue of Heracles dating to the 2nd century AD. The Alanya Museum houses collections of bronze, marble, terracotta, glass, mosaic artifacts, and coins from the Archaic, Classical, Hellenistic, Roman, and Byzantine periods. Turkish-Islamic works from the Seljuk and Ottoman periods also hold a significant place in the museum.

Das Museum wurde 1967 mit Exponaten aus der Bronzezeit sowie aus der Zeit der Urartäer, Phryger und Lyder eröffnet. Das bedeutendste Ausstellungsstück ist eine Bronzestatue des Herakles aus dem 2. Jahrhundert n. Chr. Im Archäologischen Museum Alanya befinden sich Funde und Sammlungen aus der archaischen, klassischen, hellenistischen, römischen und byzantinischen Zeit, darunter Bronze-, Marmor-, Terrakotta-, Glas- und Mosaikobjekte sowie Münzen. Türkisch-islamische Kunstwerke aus der Seldschuken- und Osmanenzeit nehmen ebenfalls einen wichtigen Platz ein.

Музей был открыт в 1967 году с экспонатами бронзового века, а также периода Урарту, Фригии и Лидии. Самым ценным экспонатом музея является бронзовая статуя Геракла, датируемая II веком н.э. В Аланийском музее представлены бронзовые, мраморные, терракотовые, стеклянные и мозаичные находки, а также коллекция монет, относящихся к архаическому, классическому, эллинистическому, римскому и византийскому периодам. Турецко-исламские произведения искусства эпох Сельджуков и Османов также занимают важное место в экспозиции.

ENDEMİK ve YEREL BİTKİ TÜRLERİ
ENDEMIC AND LOCAL PLANT SPECIES
ENDEMISCHE UND EINHEIMISCHE PFLANZENARTEN
ЭНДЕМИЧНЫЕ И МЕСТНЫЕ ВИДЫ РАСТЕНИЙ



YILANYASTIĞI (*Arum Maculatum*)



Yilanyastığı bitkisi Alanya Kalesi çevresinde görülmektedir. Nisan ve haziran ayları arasında çiçek açar. Zehirli bir bitkidir. Çiğ yaprakları dilde rahatsızlığa neden olur. Yumrusu pişirilerek tüketilebilir. Köklerinin yüzde yirmi beşi nişastadır.

The arum plant can be found around Alanya Castle. It blooms between April and June. It is a poisonous plant. Its raw leaves cause irritation on the tongue. However, its tuber can be consumed after cooking. About 25% of its roots consist of starch.

Die Aronstabpflanze ist in der Umgebung der Burg von Alanya zu finden. Sie blüht zwischen April und Juni. Es handelt sich um eine giftige Pflanze. Rohe Blätter verursachen ein unangenehmes Gefühl auf der Zunge. Die Knolle kann jedoch nach dem Kochen verzehrt werden. Die Wurzeln bestehen zu etwa 25 % aus Stärke.

Растение ястребинка (арам, или аронник) встречается в окрестностях крепости Аланья. Цветёт с апреля по июнь. Это ядовитое растение. Его сырые листья вызывают раздражение на языке. Однако клубень можно употреблять в пищу после термической обработки. Корни содержат около 25% крахмала.

ÇAKŞIR OTU (*Ferrula Communis*)



Maydanozgiller familyasından olan Çakşir Otu kendiliğinden toprakta yetişen uzun boylu, otsu, çok yıllık bir bitkidir. Çakşir Otu bitkisi çok fazla kurak olmadığı taktirde her toprağa uyum sağlayabilir. Özünde nişasta, alkaloit, saponin reçine ve tanen bulunmaktadır. Pek hoş kokulu olmasa da sağlık açısından birçok yararı bulunmaktadır.

Ferula, a plant from the parsley family, is a tall, herbaceous, perennial plant that grows naturally in the soil. It can adapt to almost any soil as long as it is not extremely dry. It contains starch, alkaloids, saponins, resin, and tannins. Although it does not have a pleasant smell, it has many health benefits.

Der Bärenklau (Ferula), aus der Familie der Doldenblütler, ist eine hochwachsende, krautige, mehrjährige Pflanze, die von Natur aus im Boden wächst. Sie kann sich an nahezu jeden Bodentyp anpassen, solange keine extreme Trockenheit herrscht. Sie enthält Stärke, Alkaloide, Saponine, Harz und Tannine. Obwohl sie keinen angenehmen Geruch hat, bietet sie zahlreiche gesundheitliche Vorteile.

Ферула (Çakşir Otu), принадлежащая к семейству зонтичных, — это высокое травянистое многолетнее растение, которое растёт в естественных условиях. Она может приспособиться к любой почве при условии, что нет сильной засухи. В её составе содержатся крахмал, алкалоиды, сапонины, смола и танины. Несмотря на неприятный запах, растение обладает множеством полезных для здоровья свойств.

PEYGAMBER ÇİÇEĞİ (*Centaurea Cyanus*)



Bu bitki doğada nadir bulunan ve farklı renk çeşitleri taşıyan şifalı bit bitki olmasından dolayı Peygamber Çiçeği olarak adlandırılmıştır. Sağlığa birçok faydası bulunur ve eski dönemlerden bu yana sağlık için kullanılmaktadır. Bitkinin ana renginin mavi olmasından dolayı mavi kantoron olarak da bilinir. Haziran ve ağustos aylarında çiçek açar.

This plant is called “Prophet’s Flower” (Cornflower) because it is a rare medicinal herb in nature and comes in various colors. It has many health benefits and has been used for medicinal purposes since ancient times. Due to its main color being blue, it is also known as blue centaury. It blooms between June and August.

Diese Pflanze wird „Prophetenblume“ genannt, da sie eine seltene Heilpflanze in der Natur ist und verschiedene Farbvarianten aufweist. Sie hat zahlreiche gesundheitliche Vorteile und wird seit der Antike zu medizinischen Zwecken verwendet. Aufgrund ihrer vorherrschenden blauen Farbe ist sie auch als Blaue Kornblume bekannt. Sie blüht zwischen Juni und August.

Это растение называют «Пророческим цветком» (василёк) благодаря его редкости в природе и разнообразию окраски. Оно обладает множеством целебных свойств и используется в народной медицине с древних времён. Из-за своего основного синего цвета также известно как синий зверобой. Цветёт с июня по август.

NARENCİYE (*Citrus*)



Turunçgiller olarak da bilinir. Turunç, Portakal, Mandalina, Limon, Greyfurt gibi turuncu ve sarı renkli meyve türleri vardır. Ilıman iklime sahip bölgelerde yetişmektedir. Meyvelerin tadı genellikle ekşidir. Meyveler %3 yağ içerir. Özellikle C vitamini bakımından zengindir.

Also known as citrus fruits, they include orange and yellow-colored types such as bitter orange, orange, mandarin, lemon, and grapefruit. They grow in regions with a temperate climate. The taste of the fruits is usually sour. They contain about 3% oil and are especially rich in vitamin C.

Auch bekannt als Zitrusfrüchte, umfassen sie orange- und gelbfarbene Sorten wie Pomeranze, Orange, Mandarine, Zitrone und Grapefruit. Sie gedeihen in Regionen mit gemäßigttem Klima. Der Geschmack der Früchte ist in der Regel sauer. Die Früchte enthalten etwa 3 % Öl und sind besonders reich an Vitamin C.

Также известны как цитрусовые. Включают такие оранжевые и жёлтые плоды, как померанец, апельсин, мандарин, лимон и грейпфрут. Растут в регионах с умеренным климатом. Вкус плодов, как правило, кислый. Плоды содержат около 3% масла и особенно богаты витамином C.

RIVIERA®

HOTELS

ZEYTİN AĞACI (*Olea Europaeal*)



Zeytin ağacı ağır ve zahmetli büyümesine karşın uzun ömürlü ve dayanıklı bir ağaç olması nedeni ile adı mitoloji ve botanikte “Ölümsüz Ağaç” tır. Zeytin ağacı ışığı, güneşi ve 15 °C üstündeki sıcaklığı sevdiği için en verimli ortam yazları sıcak kışları ise ılıman geçen iklimlerdir. Çalı görünümündeki zeytin ağacının yapraklarının üst yüzü koyu alt yüzü ise gümüş rengindedir.

Despite its slow and laborious growth, the olive tree is long-lived and resilient, which is why it is known in mythology and botany as the “Immortal Tree.” It thrives best in climates where summers are hot and winters are mild, as it prefers light, sunlight, and temperatures above 15 °C. The olive tree, which has a bush-like appearance, has dark green leaves on the top side and silvery ones underneath.

Trotz ihres langsamen und mühsamen Wachstums ist der Olivenbaum langlebig und widerstandsfähig – daher wird er in der Mythologie und Botanik als „Unsterblicher Baum“ bezeichnet. Da er Licht, Sonne und Temperaturen über 15 °C bevorzugt, gedeiht er am besten in Regionen mit heißen Sommern und milden Wintern. Der olivenbaumartige Strauch hat auf der Oberseite dunkelgrüne und auf der Unterseite silbrig schimmernde Blätter.

Несмотря на медленный и трудоёмкий рост, оливковое дерево является долгоживущим и выносливым растением, поэтому в мифологии и ботанике его называют «Бессмертным деревом». Оно предпочитает свет, солнце и температуру выше 15 °C, поэтому наиболее плодоносно в регионах с жарким летом и мягкой зимой. У дерева, внешне напоминающего куст, листья тёмные сверху и серебристые снизу.

RIVIERA® HOTELS

MUZ (*Musa*, *Musaceace*)



Muzgiller familyasından sıcak bölgelerde yetişen, çok yıllık ve çok büyük bir otsu bitki cinsidir. Akdeniz kıyısında Manavgat, Alanya ve Anamur çevresinde yaygındır. Ortam sıcaklığı +10 °C üzerindeki bölgelerde yaşar ve doğrudan güneş alan nemli toprakları tercih eder. B6 vitamini, potasyum ve folik asit bakımından çok zengin bir meyvedir.

Belonging to the banana family, it is a large, herbaceous, perennial plant that grows in warm regions. It is commonly found along the Mediterranean coast, especially around Manavgat, Alanya, and Anamur. It thrives in areas where the temperature is above +10 °C and prefers moist soil with direct sunlight. The fruit is very rich in vitamin B6, potassium, and folic acid.

Die Pflanze aus der Familie der Bananengewächse ist eine große, krautige, mehrjährige Art, die in warmen Regionen wächst. Sie ist vor allem an der Mittelmeerküste rund um Manavgat, Alanya und Anamur verbreitet. Sie gedeiht in Gebieten mit Temperaturen über +10 °C und bevorzugt feuchte Böden mit direkter Sonneneinstrahlung. Die Frucht ist besonders reich an Vitamin B6, Kalium und Folsäure.

Это многолетнее, крупное травянистое растение из семейства банановых, произрастающее в тёплых регионах. Широко распространено на побережье Средиземного моря, особенно в районах Манавгата, Аланьи и Анамура. Растение предпочитает влажные почвы с прямым солнечным светом и растёт в местах, где температура превышает +10 °C. Плод очень богат витамином B6, калием и фолиевой кислотой.

RIVIERA®

HOTELS

AVOKADO (*Persea Americana*)



Tropik iklimine sahip bölgeler yanında subtropikal iklimde don fazla olmaması kaydıyla Akdeniz iklimine sahip çeşitli bölgelerde de yetiştirilir. Taze olarak tüketilir. Ayrıca yemeklerde ve salatalarda kullanılır. Çok besleyicidir. Enerji değeri yüksek bir meyve olan avokado yağ, lif, protein, vitamin ve mineraller açısından da oldukça zengindir. Bunlara ek olarak oleik asit, folik asit, omega-3 ve omega-6 içerir.

In addition to tropical regions, it is also cultivated in various Mediterranean areas with a subtropical climate, as long as frost is not severe. It is consumed fresh and also used in meals and salads. Avocado is highly nutritious and has a high energy value. It is rich in fats, fiber, protein, vitamins, and minerals. Additionally, it contains oleic acid, folic acid, omega-3, and omega-6.

Neben tropischen Regionen wird es auch in verschiedenen Mittelmeergebieten mit subtropischem Klima angebaut, sofern es nicht stark friert. Es wird frisch verzehrt und auch in Gerichten und Salaten verwendet. Die Avocado ist sehr nahrhaft und hat einen hohen Energiegehalt. Sie ist reich an Fett, Ballaststoffen, Proteinen, Vitaminen und Mineralstoffen. Darüber hinaus enthält sie Ölsäure, Folsäure, Omega-3- und Omega-6-Fettsäuren.

Помимо тропических регионов, авокадо также выращивают в различных районах с субтропическим и средиземноморским климатом, при условии, что заморозки незначительные. Употребляется в свежем виде, а также используется в блюдах и салатах. Авокадо — очень питательный плод с высокой энергетической ценностью. Он богат жирами, клетчаткой, белками, витаминами и минералами. Кроме того, содержит олеиновую кислоту, фолиевую кислоту, омега-3 и омега-6.

BÖLGEMİZDE YAŞAYAN HAYVAN TÜRLERİ
ANIMAL SPECIES LIVING IN OUR REGION
IN UNSERER REGION LEBENDE TIERARTEN
ВИДЫ ЖИВОТНЫХ, ОБИТАЮЩИЕ В НАШЕМ РЕГИОНЕ



ARAP BÜLBÜLÜ (*Pycnonotus Xanthopygos*)



Yetişkin bir arap bülbülü 10 ila 15 cm arasındadır. Arap bülbülü sıcak iklimlerde yaşamayı sever. Başları gözleri ve kuyrukları siyahtır. Beyaz göz halkası ve kuyruğunun altındaki sarı bölgelerle hemen diğer kuşlardan ayırt edilebilir. Arap Bülbülü etçil bir kuş türüdür. Sabahları ve özellikle ikindi sonraları ötüşleri ile meşhurdurlar.

An adult White-spectacled Bulbul (Arabian bulbul) measures between 10 and 15 cm. It prefers to live in warm climates. Its head, eyes, and tail are black. It can be easily distinguished from other birds by its white eye-ring and the yellow area under its tail. The Arabian bulbul is a carnivorous bird species. It is especially known for its singing in the mornings and particularly in the late afternoons.

Ein erwachsener Arabischer Brillenvogel (Bulbul) ist zwischen 10 und 15 cm groß. Er bevorzugt warme Klimazonen. Sein Kopf, die Augen und der Schwanz sind schwarz. Durch den weißen Augenring und die gelben Bereiche unter dem Schwanz ist er leicht von anderen Vogelarten zu unterscheiden. Der Arabische Bulbul ist eine fleischfressende Vogelart. Besonders morgens und am späten Nachmittag ist sein Gesang bekannt.

Взрослая арабская булбуль (аравийский бюльбюль) достигает размера от 10 до 15 см. Она предпочитает жить в тёплом климате. Голова, глаза и хвост у неё чёрные. От других птиц её легко отличить по белым кольцам вокруг глаз и жёлтым пятнам под хвостом. Арабская булбуль — хищная птица. Особенно известна своим пением по утрам и в особенности в послеобеденное время.

KUMRU (*Streptopelia Decaecto*)



Kumru kuşları, güvercinlere göre daha minik bir yapıya sahiptir. Bu kuşlar kiremit renginde tüyleri ile genel olarak herkesin sürekli gördüğü kuşlar arasındadır. Yılda iki kere yavru verirler.

Doves are smaller in size compared to pigeons. With their reddish-brown (tile-colored) feathers, they are among the most commonly seen birds. They breed twice a year.

Täubchen sind im Vergleich zu Tauben kleiner gebaut. Mit ihrem ziegelroten Gefieder gehören sie zu den Vögeln, die man am häufigsten sieht. Sie brüten zweimal im Jahr.

Горлицы имеют более маленькое телосложение по сравнению с голубями. Благодаря своему кирпично-красному оперению они относятся к числу самых часто встречающихся птиц. Они выводят птенцов дважды в год.

SİNİ KAPLUMBAĞASI (*Caretta Caretta*)



Caretta Caretta, *Caretta* cinsine bağlı bir deniz kaplumbağası türüdür. Sırt tarafı kırmızımsı kahverengi, alt tarafı ise beyazımsı açık sarı renklidir. Dünyada soyu tükenmekte olan canlılar listesinde yer almaktadır.

The *Caretta Caretta* is a species of sea turtle belonging to the *Caretta* genus. Its carapace is reddish-brown, while its underside is pale yellowish-white. It is listed among the endangered species worldwide.

Die *Caretta Caretta* ist eine Meeresschildkrötenart aus der Gattung *Caretta*. Ihr Rückenpanzer ist rötlich-braun, die Unterseite hellgelblich-weiß. Sie steht weltweit auf der Liste der vom Aussterben bedrohten Tierarten.

Каретта-каретта — это вид морской черепахи, относящийся к роду *Caretta*. Верхняя часть панциря окрашена в красновато-коричневый цвет, а нижняя — в бледно-желтовато-белый. Занесена в список исчезающих видов по всему миру.

RIVIERA®

HOTELS



Çevre Politikamız çevresinde doğal alanlarımız ve kültürel yaşamımıza ek olarak;

Çevreyi korumak ve devamlılığını sağlamak için faaliyetlerimizin yürütülmesi sırasında çevreye olumsuz etkilerimizi tespit edip ve olası tehlikeleri ve atıklarımızı kontrol altına almak için çabalıyoruz. Kaynaklarımızı kaynağında ayırmaya özen gösterip, böylece daha fazla atığın geri dönüşüm olacağına, doğaya zarar vermeden yok edilebileceğinin bilincinde, atık miktarını azaltmak, kullanılan zararlı madde miktarını en aza indirmeye çalışarak çevre kirliliğinin önüne geçmeyi hedefliyoruz.

Siz de bu konuda bize katılın, atıklarınızı ayırıştırın.

In addition to our natural areas and cultural life, as part of our Environmental Policy:

We strive to identify the negative impacts of our activities on the environment, to control potential hazards and waste during operations, and to ensure environmental protection and sustainability. We aim to reduce the amount of waste and minimize the use of harmful substances by paying attention to source separation. With the awareness that more waste can be recycled and destroyed without harming nature, we aim to prevent environmental pollution.

Join us—separate your waste too!

RIVIERA® HOTELS



Zusätzlich zu unseren natürlichen Gebieten und dem kulturellen Leben streben wir im Rahmen unserer Umweltpolitik:

Wir bemühen uns, die negativen Auswirkungen unserer Tätigkeiten auf die Umwelt zu erkennen sowie potenzielle Gefahren und Abfälle unter Kontrolle zu bringen, um den Umweltschutz und die Nachhaltigkeit sicherzustellen. Wir legen großen Wert auf die Mülltrennung an der Quelle – in dem Bewusstsein, dass dadurch mehr Abfall recycelt und umweltschonend entsorgt werden kann. Durch die Reduzierung der Abfallmenge und der Verwendung schädlicher Stoffe wollen wir Umweltverschmutzung verhindern.

Machen Sie mit – trennen auch Sie Ihren Abfall!

В рамках нашей экологической политики, помимо охраны природных территорий и культурной жизни,

мы стремимся выявлять негативное воздействие нашей деятельности на окружающую среду, контролировать возможные риски и количество отходов, чтобы обеспечить защиту и устойчивость окружающей среды. Мы уделяем особое внимание сортировке отходов у источника, понимая, что это способствует переработке большего количества отходов и их утилизации без вреда для природы. Сокращая объем отходов и использование вредных веществ, мы стремимся предотвратить загрязнение окружающей среды.

Присоединяйтесь к нам — сортируйте свои отходы!

TIBBİ ATIK



Tıbbi atıklar patolojik atıklar, kesici-delici katı atıklar ve bulaşıcı atıklar olarak üç grupta yer alan her türlü insan ve çevre sağlığına zarar veren atık türleridir. Bu atıkların gerekli şekilde toplanarak imha edilmesi için bu tip ve tanımlamadaki atıklarınızı lütfen Kat Hizmetleri görevlisine teslim ediniz.

Medical waste includes pathological waste, sharp and piercing solid waste, and infectious waste—each of which poses a risk to human and environmental health. To ensure proper collection and disposal, please hand over such waste to the Housekeeping staff.

Medizinische Abfälle umfassen pathologische Abfälle, spitze und scharfe Feststoffe sowie infektiöse Abfälle – sie stellen eine Gefahr für die menschliche Gesundheit und die Umwelt dar. Bitte geben Sie diese Art von Abfällen zur ordnungsgemäßen Sammlung und Entsorgung beim Housekeeping-Personal ab.

Медицинские отходы делятся на три группы: патологические, острые и колющие твёрдые отходы, а также инфекционные отходы — все они представляют угрозу для здоровья человека и окружающей среды. Пожалуйста, передавайте такие отходы сотруднику службы уборки для их правильного сбора и утилизации.

ELEKTRONİK ATIKLAR



İçeriğinde bulunan ağır metaller nedeniyle çevre ve insan sağlığına zararlı etkilerde bulunabilecek atıklardandır ve ayrı toplanması gerekmektedir. İçeriğinde bulunan altın gümüş bakır gibi değerli maddelerin geri kazanımının sağlanması açısından da önemli atıklardandır. Bu yüzden sahip olduğunuz elektronik atıkları Kat hizmetleri görevlisine teslim ediniz.

Due to the heavy metals they contain, these are wastes that can harm both human health and the environment, and must be collected separately. They are also important in terms of recovering valuable materials such as gold, silver, and copper. Therefore, please hand over your electronic waste to the Housekeeping staff.

Aufgrund der enthaltenen Schwermetalle zählen diese Abfälle zu denjenigen, die Mensch und Umwelt schädigen können, und müssen daher getrennt gesammelt werden. Sie sind auch wichtig, um wertvolle Materialien wie Gold, Silber und Kupfer zurückzugewinnen. Bitte geben Sie Ihre Elektroabfälle daher beim Housekeeping-Personal ab.

Из-за содержащихся в них тяжёлых металлов такие отходы представляют опасность для здоровья человека и окружающей среды, поэтому подлежат отдельному сбору.

Также они важны для повторного извлечения ценных материалов, таких как золото, серебро и медь. Пожалуйста, передавайте свои электронные отходы сотруднику службы уборки.

ELEKTRİK TASARRUFU



Doğadaki enerji kaynaklarının korunması amacı ile balkon kapısını açmanız halinde ısıtma ve soğutma sisteminizi kapatmanızı ve odanızdan ayrılırken oda anahtarınızı yanınıza almanızı rica ederiz.

In order to preserve natural energy resources, we kindly ask you to turn off the heating and cooling system when you open the balcony door, and to take your room key with you when leaving the room.

Zum Schutz der natürlichen Energiequellen bitten wir Sie, bei geöffnetem Balkontür die Heizungs- und Klimaanlage auszuschalten und beim Verlassen des Zimmers Ihren Zimmerschlüssel mitzunehmen.

В целях сохранения природных энергетических ресурсов, пожалуйста, выключайте систему отопления и охлаждения при открытии балконной двери и не забывайте брать ключ от номера, покидая комнату.

RIVIERA® HOTELS



BUNLARI BİLİYOR MUYDUNUZ?

- Bir kâğıdın 5 kez yeniden kullanılabileceğini
- 70kg atık kâğıdın 1 ağaç kurtardığını
- Arık kâğıdın ağaç yerine kullanılmasıyla
 - %25-70 enerji tasarrufu sağlabileceğini
 - Hava kirliliğinde %60 azalma sağlabileceğini
 - Su kirliliğinde %40 azalma sağlabileceğini
 - %60 su tasarrufu sağlabileceğini
 - %40 çöp hacminde azalma sağlabileceğini
- Su tasarrufu sağlayan duş başlıklarıyla su tüketimini %25 azaltabileceğinizi
- Bir ton gazete kâğıdı geri dönüştürüldüğünde 8 çam ağacının kesilmesinin önleneceğini
- 1 litre atık yağın 1 milyon litre içme suyunu kirletebildiğini biliyor muydunuz?

DID YOU KNOW THAT...

- A single sheet of paper can be reused up to 5 times
- Recycling 70 kg of paper can save 1 tree
- Using recycled paper instead of trees can:
 - Save 25–70% of energy
 - Reduce air pollution by 60%
 - Reduce water pollution by 40%
 - Save 60% of water
 - Reduce landfill waste by 40%
- Water-saving shower heads can reduce water consumption by 25%
- Recycling one ton of newspaper prevents the cutting down of 8 pine trees
- Just 1 liter of waste oil can pollute 1 million liters of drinking water

WUSSTEN SIE, DASS...

- Ein Blatt Papier bis zu 5-mal wiederverwendet werden kann
- 70 kg Altpapier einen Baum retten können
- Die Verwendung von Altpapier statt Holz:
 - 25–70 % Energie einsparen kann
 - Die Luftverschmutzung um 60 % reduzieren kann
 - Die Wasserverschmutzung um 40 % senken kann
 - 60 % Wasser sparen kann
 - Das Abfallvolumen um 40 % verringern kann
- Wasser sparende Duschköpfe den Wasserverbrauch um 25 % senken können
- Eine Tonne recyceltes Zeitungspapier das Fällen von 8 Kiefern verhindert
- 1 Liter Altöl bis zu 1 Million Liter Trinkwasser verunreinigen kann

ЗНАЕТЕ ЛИ ВЫ, ЧТО...

- Один лист бумаги можно использовать до 5 раз
- 70 кг макулатуры спасают одно дерево
- Использование переработанной бумаги вместо древесины может:
 - Сэкономить от 25 до 70 % энергии
 - Снизить загрязнение воздуха на 60 %
 - Снизить загрязнение воды на 40 %
 - Сэкономить до 60 % воды
 - Уменьшить объем мусора на 40 %
- Насадки для душа с водосбережением могут сократить расход воды на 25 %
- Переработка одной тонны газетной бумаги предотвращает вырубку 8 сосен
- 1 литр отработанного масла может загрязнить 1 миллион литров питьевой воды